



## Apprendre sur la Tunisie tout en s'amusant !

*Réponses à retrouver en bas de cette fiche*

### Quiz tous azimut !

1) Découvre l'un des sens du mot Tunis, issu du vocabulaire berbère, en réussissant cette charade :

- Mon premier est une conjonction de subordination qui peut avoir une valeur temporelle.
- Mon deuxième est le verbe pouvoir conjugué au présent à la 3<sup>ème</sup> personne du singulier.
- Mon troisième est le verbe qu'on utilise quand quelqu'un dit un mensonge conjugué à la 3<sup>ème</sup> personne du singulier.
- Mon quatrième est la moitié de 4.
- Mon dernier est le contraire du jour

⇒ Mon tout est le lieu où l'on se trouve lorsqu'on dort à la belle étoile.

2) Quel est le sport le plus populaire en Tunisie ? et le 2<sup>ème</sup> le plus pratiqué ?

- Le football
- Le volley-ball
- Le taekwondo
- La natation

#### DEVINETTES :

3) La Tunisie est connue pour l'élevage des camélidés, qu'est-ce que c'est ?

4) Comment s'appelle l'arbre qui représente le mieux le pays ?

Indices : il pousse dans des oasis et ses fruits sucrés se gardent longtemps. Il se mangent crus, frais ou cuits (dans le tajine).

5) Et quelle est la fleur symbole du pays ? Indices : C'est une fleur blanche très parfumée. Elle a aussi donné son nom à la Révolution du pays.

## S'amuser avec les mots et les proverbes

### De nombreux mots français sont d'origine arabe :

Tu peux réaliser un abécédaire en dessinant chaque mot que tu souhaites faire découvrir à tes camarades ou une devinette pour chacun !

De nombreux mots sont empruntés au lexique alimentaire : et si on réalisait un abécédaire à sentir et à goûter ?

A compléter avec plus de mots sur <http://www.espacefrancais.com/les-mots-francais-dorigine-arabe/>

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
Artichaud	Balais Babouche	Coton, cumin, curcuma	Dirham	Echec, estragon	Fennec, fou	Gazelle	Harissa, Hasard					
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Nacre	Orange	Pastèque	Quintal									

### Parles-tu le tunisien ?

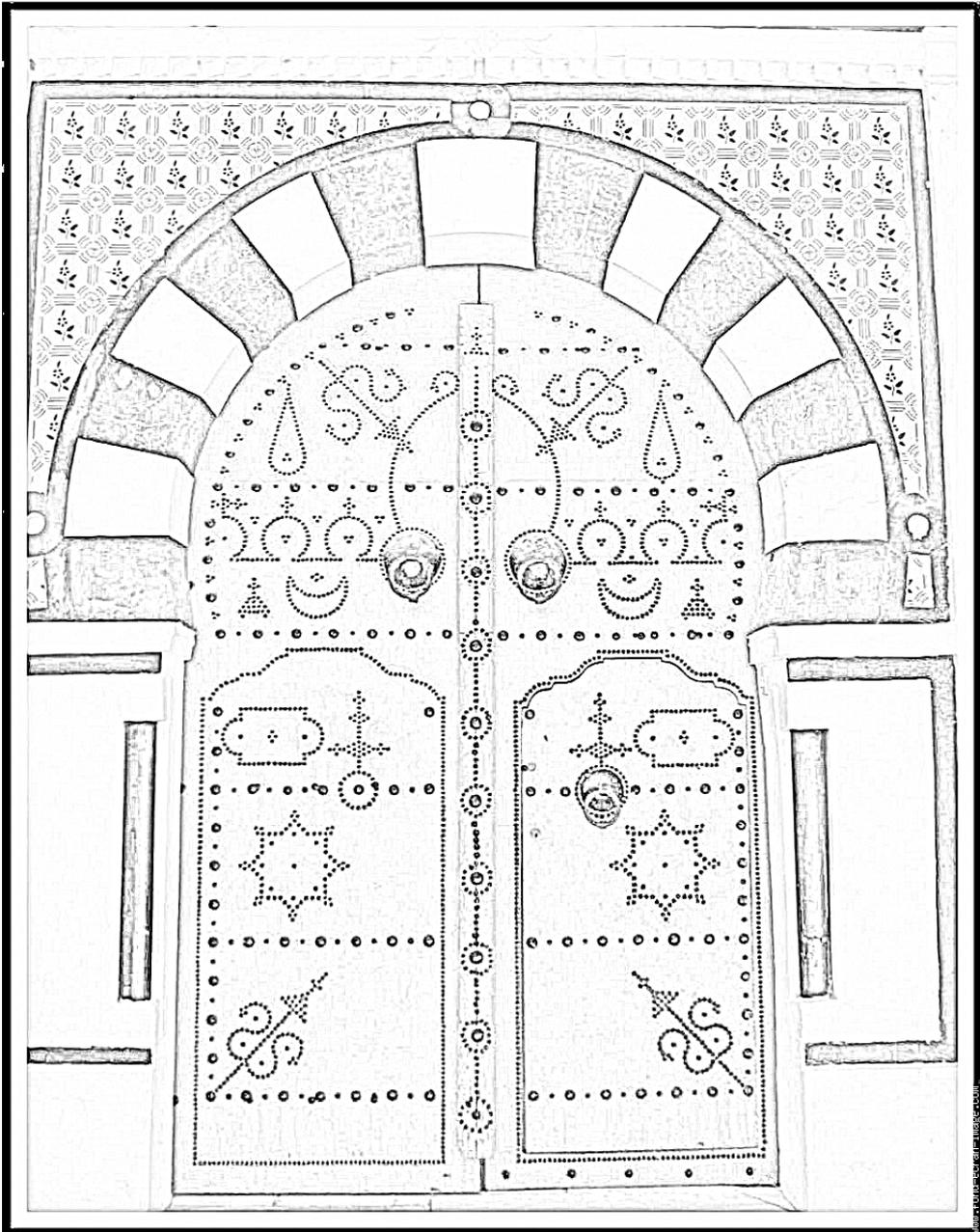
Le dialecte tunisien est un mélange d'arabe, de turc, de français, d'italien ...et d'autres mots empruntés ici et là à l'image de la diversité des racines de la Tunisie, berceau de nombreuses civilisations tout au long de son Histoire.

Les Tunisiens sont au moins quadrilingues : arabe tunisien, arabe standard, français et anglais — et en raison de toutes les influences linguistiques, présentes dans l'arabe tunisien, ainsi que d'une importante diaspora établie à l'étranger. Il est fréquent que les Tunisiens fassent du « code-switching », mélangeant du tunisien avec du français, de l'anglais, de l'arabe ou d'autres langues dans leur parler quotidien !

### Ces proverbes français et tunisiens (traduction littérale) ont été mélangés : A toi de retrouver les paires !

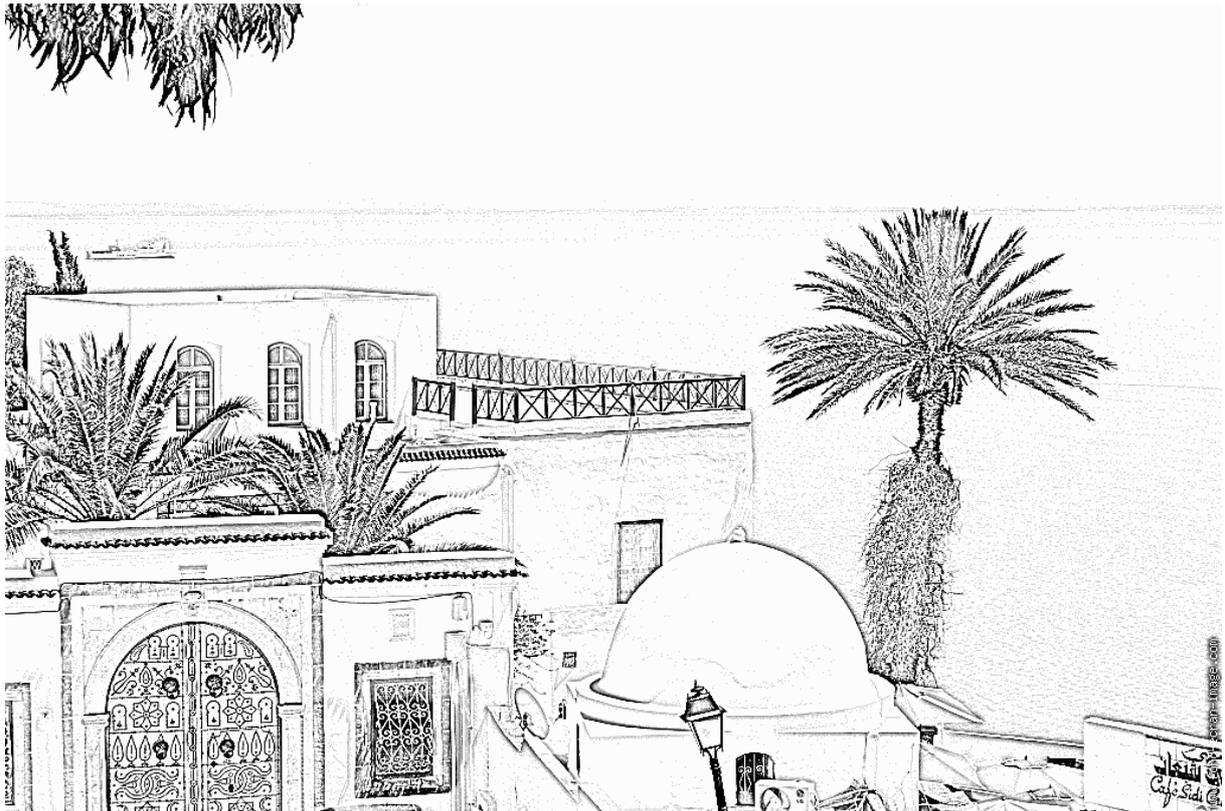
<ul style="list-style-type: none"><li>○ D'une graine, il construit une voûte</li><li>○ Remuez le couscoussier et il reviendra vers ses origines</li><li>○ Il vend du vent aux bateaux</li><li>○ Quand l'âne braira dans la mer</li><li>○ Deux oiseaux avec une (seule) pierre</li><li>○ L'oisillon ne donne pas la becquée à son père</li><li>○ Il joue du tambour</li><li>○ Des cris et témoins pour égorger un hérisson</li><li>○ Tête de pierre</li><li>○ Deux têtes dans un chapeau</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>○ Copains comme cochons</li><li>○ Pisser dans un violon</li><li>○ Faire d'une pierre deux coups</li><li>○ Lèche-bottes</li><li>○ Quand les poules auront des dents</li><li>○ Une tempête dans un verre d'eau</li><li>○ En faire tout un fromage</li><li>○ Tête de mule</li><li>○ Chassez le naturel, il revient au galop.</li><li>○ Ce n'est pas à un vieux singe qu'on apprend à faire des grimaces</li></ul>
---	--

Coloriages



<http://www.fond-ecran-image.com/galerie-membre/porte/porte-tunisienne2.png>

<http://www.fond-ecran-image.com/148983-coloriage-dsc04957-tunisie-sidi-bou-said.php>



## Activité : Créer et s'inspirer de la calligraphie arabe



*Photo de Sami Gharbi –*

La calligraphie était un art par excellence au temps des califes et reste essentielle dans de nombreux pays arabes toujours considérée comme l'art suprême des Arts islamiques.

Née avant l'islam, la calligraphie a connu son essor avec cette religion révélée en langue arabe au prophète Mahomet, selon la tradition. Avec la compilation et la copie du Coran, l'écriture s'est développée au fur et à mesure, faisant apparaître différents styles, toujours au service de la beauté du texte sacré. L'arabe est également une langue fluide à écrire aux formes naturelles

qui rappellent la nature (un coquillage, un brin d'herbe...), le mouvement (les arabesques) ...

Six styles (roukaï, naskhi, farsi, diwani, koufi, thuluth) se sont formalisés, l'art d'écrire est devenu un savoir-faire, et le calligraphe, un métier très sollicité et qui tend à disparaître dans le monde musulman.

Cependant quelques calligraphes de renom tentent de préserver ce patrimoine et de le renouveler **comme le calligraphe tunisien Sami Gharbi**. En quelques années, il se fait connaître à l'échelle nationale et internationale. C'est lui, l'auteur de l'habillage de l'avion tunisien du prix Nobel de la paix avec sa calligraphie "Tunisie, la volonté de paix" (تونس إرادة السلام en arabe). En Tunisie, nous avons l'écriture kairouanaise qui est le reflet de la richesse civilisationnelle de notre pays", a-t-conclu. En savoir plus : Lire sur cet artiste et voir ses œuvres : [http://www.huffpostmaghreb.com/2017/06/23/calligraphe-tunisien-phot\\_n\\_17267780.html](http://www.huffpostmaghreb.com/2017/06/23/calligraphe-tunisien-phot_n_17267780.html)

D'autres artistes mélangent calligraphie et street art et créent des « **calligraffitis** » comme El Seed, désormais célèbre internationalement.

<https://www.buzzwebzine.fr/calligraffitis-artiste-tunisien-el-seed-calligraphie-graffiti/>

<http://www.wled-el-banlieue.com/2017/03/calligraffiti-graffiti-et-calligraphie-a-rades-tunisie-signe-med-one.html>



En savoir plus sur les différents styles

[http://www.fleurislam.net/media/doc/arts/txt\\_callig.html](http://www.fleurislam.net/media/doc/arts/txt_callig.html)



La religion inspire toujours beaucoup les calligraphes, mais également la nature, des phrases, des proverbes...

La calligraphie se mélange avec le dessin avec la calligraphie « zoomorphique » comme ci-dessous, parfois très impressionnante. A la base, les lettres, les mots (Allah, Ali...) ont été les premiers dérivés et illustrés en utilisant la micrographie (écriture assistée d'un microscope) pour créer des images figuratives (l'Islam interdisant l'utilisation de l'image figurative, la calligraphie a permis d'amener des images abstraites). Au départ, les mots étaient très courts pour parvenir plus tard jusqu'à des sourates entières écrites de manière minuscule en format un mot ou une image.

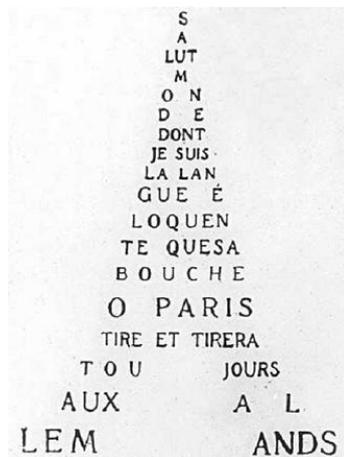
## On se lance ?

Qu'est-ce que la calligraphie ? En étymologie (« cali » en grec signifie beau et « graphos » l'écriture), on désigne la calligraphie comme l'art de bien former les lettres d'écriture.

### Deux possibilités

1. **S'exercer en français** : à la manière d'Apollinaire, poète français qui a inventé le mot calligrammes (formé par la contraction de « calligraphie » et d'« idéogramme »), dans un recueil du même nom (Calligrammes, 1918)) et les dessins du même nom. Il a mis en dessins calligraphiés ses propres poésies.

Voici pour s'inspirer :



## 2. On tente l'arabe ?

- Des sites en ligne vous permettent de reconstituer votre prénom, si vous souhaitez le reproduire et le styliser et découvrir les lettres arabes

<http://www.firdaous.com/00335-votre-prenom-ecrit-en-calligraphie-arabe.htm>

<http://www.joaoleitao.com/names-arabic/search-your-name/>

- Vous pouvez aussi vous inspirer de l'alphabet phonétique arabe pour vous amuser

### ARABIC PHONETIC ALPHABET

ا	ب	ت	ث	ج	ح	خ
âlif	bâ	tâ	thâ	djim	há	rró
د	ذ	ر	ز	س	ش	ص
dâl	dhâl	rá	zái	sin	shin	sód
ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق
dód	tó	dá	áin	gháin	fâ	qóf
ك	ل	م	ن	ه	و	ى
kâ	lâm	mim	nun	hâ	uau	iâ

ARABIC ALPHABET  
[www.joaoleitao.com/names-arabic/](http://www.joaoleitao.com/names-arabic/)

- Ou vous inspirer de la mode des coloriages (plusieurs motifs orientaux sont disponibles en ligne)

**Mieux ! On vous offre ces beaux mots en arabe à calligraphier !**

Tolérance

تسامح

École laïque

المدرسة العلمانية

Droit à l'éducation

الحق في التعليم

Liberté

حرية

Égalité

سواة

Mixité  
خليط

Éducation  
تربية

1. Première étape : bien s'installer
2. Réfléchir à son projet et le poser par écrit sur une feuille de brouillon : vous souhaitez calligraphier une lettre, des initiales, un prénom, un objet ? en français, en arabe ? avec des couleurs ? Souhaitez-vous calligraphier une forme : un cœur, un trèfle, la lune, la forme d'un pays, une feuille etc. ou de l'abstrait, le mouvement de la mer ?
3. Choisir un beau papier pour l'étape de la réalisation. Votre travail n'en sera que plus précieux et appliqué.
4. Choisir ses « outils » de travail : un stylo plume et de l'encre, de la peinture à l'eau, ... du crayon... Vous pouvez aussi choisir de pratiquer la calligraphie avec le calame, un morceau de roseau taillé et fendu. Célèbre pour son utilisation en écriture arabe, il offre un contact avec le papier très particulier. Ou plus faciles à trouver : la plume métallique, le pinceau.
5. Esquisser : tracer les contours, les mots au crayon à papier d'abord
6. Repasser lentement avec la finition choisie (peinture, feutre fin noir) et travaillez l'esthétique, jouer avec les lettres, les traits... (attention pensez à laisser sécher ou utilisez un bavoir)
7. Finaliser : ajouter des décorations. Une fois l'encre complètement séchée, vous pouvez ajouter des détails qui rendront vos dessins encore plus beaux. Pensez à des illustrations, à de la couleur ou des ornements d'or.

Derniers conseils :

- Prendre conscience de son geste et prendre plaisir à écrire
- L'important dans la calligraphie c'est la beauté, l'esthétique peut prendre le pas sur le mot et la lisibilité
- Sachez que les « vrais » calligraphes s'exercent en permanence et que c'est la régularité, la répétition du geste qui fait la différence....
- Et bien sur la créativité !

---

Abécédaires, dessins, calligraphies etc.

Envoyez- nous vos réalisations à : [rentreesolidaire@solidarite-laique.org](mailto:rentreesolidaire@solidarite-laique.org)

Nous nous ferons un plaisir de les valoriser et de les publier sur le blog de la Rentrée solidaire !

## Les réponses !

- 1) Quand- peut- ment- deux- nuit. Campement de nuit. Le nom de Tunis, issu de la toponymie antique de l'Afrique romaine, a probablement le sens de « campement de nuit », « bivouac » ou « halte ». Comme Tunis, de nombreuses localités berbères se situaient sur des voies romaines et ont sans doute servi de relais ou de halte.
- 2) Comme dans de nombreux pays, le football est le sport le plus populaire en Tunisie, avec le plus grand nombre de licenciés et une domination dans les médias. Le taekwondo est le second sport le plus pratiqué dans le pays, où les arts martiaux sont très en vogue.
- 3) Les chameau et les dromadaires. 8 sur 10 se trouvent dans le centre et le sud du pays.
- 4) Il s'agit du dattier ! La Tunisie est le premier pays exportateur au monde.
- 5) Le Jasmin est la fleur emblématique de la Tunisie car elle symbolise la pureté, la douceur de vivre et la tolérance. Elle est abondamment utilisée dans les campagnes de promotion destinées à attirer les touristes dans le pays.

## Activité : s'amuser avec les mots et les expressions

Traduction littérale en tunisien	En français
Tête de pierre	Tête de mule
Il joue du tambour	Lèche-bottes
Remuez le couscoussier et il reviendra vers ses origines	Chassez le naturel, il revient au galop.
D'une graine, il construit une voûte	En faire tout un fromage
Des cris et témoins pour égorger un hérisson	Une tempête dans un verre d'eau
Il vend du vent aux bateaux	Pisser dans un violon
Quand l'âne braira dans la mer	Quand les poules auront des dents
L'oisillon ne donne pas la becquée à son père	Ce n'est pas à un vieux singe qu'on apprend à faire des grimaces
Deux têtes dans un chapeau	Copains comme cochons
Deux oiseaux avec une (seule) pierre	Faire d'une pierre deux coups